

## No. 207J.—HOPKINS RIVER.

BY THE WRITER.

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Kangaroo - - korai.               | Hand - - - murrang.            |
| Opossum - . koramook.             | 2 Blacks - - polija maar.      |
| Tame dog - - kaal.                | 3 Blacks - - politimea maar.   |
| Wild dog - -                      | One - - - kiappa.              |
| Emu - - - kuprunk, barai-<br>mal. | Two - - - polija.              |
| Black duck - - thoorboorong.      | Three - - - politmea.          |
| Wood duck - - ngaook.             | Four - - - kirtpan.            |
| Pelican - - kirkpirap.            | Father - - pipai.              |
| Laughing jackass konet.           | Mother - - nerangai.           |
| Native companion koron.           | Sister-Elder - korokai, kakai. |
| White cockatoo - ngaiook.         | „ Younger - kokiarra.          |
| Crow - - - waak.                  | Brother-Elder - wardai, koko.  |
| Swan - - - koonoowar.             | „ Younger wardiarra.           |
| Egg - - - mirk.                   | A young man - ngoin marr.      |
| Track of a foot - thinnang.       | An old man - naram-naram.      |
| Fish - - - irija.                 | An old woman - kogoitch.       |
| Lobster - - yaram.                | A baby - - pō-pōp.             |
| Crayfish - - wiija.               | A White man - ngamagitch.      |
| Mosquito - - kirkkirk.            | Children - - choechoe.         |
| Fly - - - minik, woorill          | Head - - - pimaning.           |
| Snake - - - korang.               | Eye - - - mirnarning.          |
| The Blacks - - maara.             | Ear - - - wirmarning.          |
| A Blackfellow - maar.             |                                |
| A Black woman - thanambooi.       |                                |
| Nose - - - kabong.                |                                |

No. 207j.—HOPKINS RIVER—*continued.*

|                  |   |                          |               |   |                               |
|------------------|---|--------------------------|---------------|---|-------------------------------|
| Mouth            | - | woronarning.             | Boomerang     | - | -                             |
| Teeth            | - | tinganarning.            | Hill          | - | -                             |
| Hair of the head | - | narrananing.             | Wood          | - | - wiin, wurngooit.            |
| Beard            | - | yarrananing.             | Stone         | - | - murray.                     |
| Thunder          | - | murndal.                 | Camp          | - | - worn.                       |
| Grass            | - | karewan.                 | Yes           | - | - ko.                         |
| Tongue           | - | thallang.                | No            | - | - ngin-ngin or ngi-<br>ngi.   |
| Stomach          | - | togong.                  | I             | - | - ngatook.                    |
| Breasts          | - | nabung.                  | You           | - | - ngindook.                   |
| Thigh            | - | karip, pirn.             | Bark          | - | - torong.                     |
| Foot             | - | thinnang.                | Good          | - | - ooitchoong.                 |
| Bone             | - | bagainaning.             | Bad           | - | - kalprano.                   |
| Blood            | - | koreanin.                | Sweet         | - | - pirooitoh, ooit-<br>choong. |
| Skin             | - | thoramanin.              | Food          | - | - toofoort.                   |
| Fat              | - | pipoolaning.             | Hungry        | - | - bartoobaring<br>ngoolanga.  |
| Bowels           | - | koonnanin.               | Thirsty       | - | - kootnana baretch            |
| Excrement        | - | koonna.                  | Eat           | - | - thakeanan.                  |
| War-spear        | - | toolowarn.               | Sleep         | - | - yooanan.                    |
| Reed-spear       | - | nerin, tark.             | Drink         | - | - tattakooia.                 |
| Throwing-stick   | - | ngarong.                 | Walk          | - | - yananan.                    |
| Shield           | - | malk.                    | See           | - | - naawake.                    |
| Tomahawk         | - | pirtpirtkoort.           | Sit           | - | - ingake.                     |
| Canoe            | - | torong.                  | Yesterday     | - | - ngagatto.                   |
| Sun              | - | tirrang.                 | To-day        | - | - makkadeba.                  |
| Moon             | - | konardo,                 | To-morrow     | - | - mallangeba.                 |
| Star             | - | wutchook.                | Where are the | - | winda maara?<br>Blacks?       |
| Light            | - | yaap.                    | I don't know  | - | baangato or<br>winda.         |
| Dark             | - | kooroalook, pu-<br>roin. | Plenty        | - | - woornt baneran.             |
| Cold             | - | pallapetch.              | Big           | - | - megarong.                   |
| Heat             | - | kalloin.                 | Little        | - | - koornoominin.               |
| Day              | - | ngallokatterin.          | Dead          | - | - kalgeran.                   |
| Night            | - | puroin.                  | By-and-by     | - | - kallo.                      |
| Fire             | - | wiin.                    | Come on       | - | - kakawattake.                |
| Water            | - | baretech.                | Milk          | - | -                             |
| Smoke            | - | to-ong.                  | Eaglehawk     | - | -                             |
| Ground           | - | mering.                  | Wild turkey   | - | -                             |
| Wind             | - | ngoondook.               | Wife          | - | -                             |
| Rain             | - | maiyang.                 |               |   |                               |
| God              | - | -                        |               |   |                               |
| Ghosts           | - | -                        |               |   |                               |

## No. 207K.—HOPKINS RIVER.

BY W. GOODALL, ESQ., MANAGER OF ABORIGINAL STATION, FRAMLINGHAM.

|                   |              |                     |                         |
|-------------------|--------------|---------------------|-------------------------|
| Kangaroo - - -    | kooroo.      | Hand - - -          | murrunk.                |
| Opossum - - -     | kooramook.   | 2 Blacks - - -      | pulija mar.             |
| Tame dog - - -    | karl.        | 3 Blacks - - -      | pulemeir mar.           |
| Wild dog - - -    |              | One - - -           | kyupa.                  |
| Emu - - -         | kuprunk.     | Two - - -           | pulija.                 |
| Black duck - - -  | toorpurnk.   | Three - - -         | pulemir.                |
| Wood duck - - -   | ngarwook.    | Four - - -          | kurtpun.                |
| Pelican - - -     | kurtpurnk.   | Father - - -        | peepi.                  |
| Laughing jackass  | koonet.      | Mother - - -        | nurangi.                |
| Native companion  | kooron.      | Sister-Elder - - -  | koki.                   |
| White cockatoo -  |              | „ Younger - - -     |                         |
| Crow - - -        | waak.        | Brother-Elder - - - | wurdi.                  |
| Swan - - -        | koonoowarn.  | „ Younger - - -     |                         |
| Egg - - -         | mirk.        | A young man - - -   | nguit mar.              |
| Track of a foot - | timmong.     | An old man - - -    | ngullong-ngul-<br>long. |
| Fish - - -        | yoori.       | An old woman - - -  | kookoowetch.            |
| Lobster - - -     | weechong.    | A baby - - -        | poopoop.                |
| Crayfish - - -    | youri.       | A White man - - -   | numerdeitch.            |
| Mosquito - - -    | keruk-keruk. | Children - - -      | tookit-tooki.           |
| Fly - - -         | wooril.      | Head - - -          | peem.                   |
| Snake - - -       | goorang.     | Eye - - -           | mirunk.                 |
| The Blacks - - -  | mar.         | Ear - - -           | wirrunk.                |
| A Blackfellow - - | mar.         |                     |                         |
| A Black woman - - | tunumbull.   |                     |                         |
| Nose - - -        | karpoong.    |                     |                         |

No. 207K.—HOPKINS RIVER—*continued.*

|                    |                 |                          |                              |
|--------------------|-----------------|--------------------------|------------------------------|
| Mouth - - -        | ngullong.       | Boomerang -              |                              |
| Teeth - - -        | tungunk.        | Hill - - -               |                              |
| Hair of the head - | narutum.        | Wood - - -               | wurngooit.                   |
| Beard - - -        | ngurrine.       | Stone - - -              | murrie.                      |
| Thunder - - -      | mirndunk.       | Camp - - -               | wormp.                       |
| Grass - - -        | puttong.        | Yes - - -                | ko.                          |
| Tongue - - -       | tulline.        | No - - -                 | ngee-ngee.                   |
| Stomach - - -      | tookonk.        | I - - -                  | nuttook.                     |
| Breasts - - -      | nguppunk.       | You - - -                | ngootook.                    |
| Thigh - - -        | pirn.           | Bark - - -               |                              |
| Foot - - -         | timmong.        | Good - - -               | michong.                     |
| Bone - - -         | puckine.        | Bad - - -                | kullin.                      |
| Blood - - -        | kerreek.        | Sweet - - -              | nuitchong.                   |
| Skin - - -         | moorn.          | Food - - -               | tulluit.                     |
| Fat - - -          | pulloot.        | Hungry - - -             | purtook, pungun,<br>ullonga. |
| Bowels - - -       | pulloin.        | Thirsty - - -            | purtook pungun<br>pureitch.  |
| Excrement - - -    | koonong.        | Eat - - -                | turkuk.                      |
| War-spear - - -    | tullom.         | Sleep - - -              | yournunk.                    |
| Reed-spear - - -   | tark.           | Drink - - -              | tutturk.                     |
| Throwing-stick -   | ngurroin.       | Walk - - -               | yannake.                     |
| Shield - - -       | marik.          | See - - -                | tuteunnook.                  |
| Tomahawk - - -     | purtpurcut.     | Sit - - -                | koopunung.                   |
| Canoe - - -        | toorong.        | Yesterday - - -          | ngarnkurt.                   |
| Sun - - -          | tirrum.         | To-day - - -             | munkcuttee,                  |
| Moon - - -         | pirrine yannin. | To-morrow - - -          | mullebar.                    |
| Star - - -         | wutchook.       | Where are the wunda mar? |                              |
| Light - - -        | tirrong.        | Blacks?                  |                              |
| Dark - - -         | purroin.        | I don't know -           | wunda.                       |
| Cold - - -         | pullup-peitch.  | Plenty - - -             | parronk parronk.             |
| Heat - - -         | kulloin.        | Big - - -                | meharo.                      |
| Day - - -          | woorome-terrng. | Little - - -             | kurnong.                     |
| Night - - -        | koorowullock.   | Dead - - -               | kalpirran.                   |
| Fire - - -         | weein.          | By-and-by - - -          | kuloo.                       |
| Water - - -        | purretech.      | Come on - - -            | kaka.                        |
| Smoke - - -        | toong.          | Milk - - -               |                              |
| Ground - - -       | mirring.        | Eaglehawk - - -          |                              |
| Wind - - -         | ngurndook.      | Wild turkey - - -        |                              |
| Rain - - -         | myyung.         | Wife - - -               |                              |
| God - - -          |                 |                          |                              |
| Ghosts - - -       |                 |                          |                              |